



lo personal. Una exuberante vegetación aparece en estas obras para enriquecerlas, como también lo hacen los estampados –orgánicos o geométricos– que, desde siempre, singularizan sus trabajos y manifiestan su atracción por motivos heredados de las Arts and Crafts o del elegante “japonismo” de los simbolistas ingleses. Este carácter decorativo se acentúa en otra serie de estampas de menor formato, no por ello menos intensas, en las que sobre ornamentales fondos se articulan, recortan y contrastan personajes enmascarados, alegorías que se debaten entre la atracción y el rechazo, y en cuyos títulos –“Adventure”, “War”, “Devotion”...– se adivinan las propias pulsiones del creador.

Valle Baranda Ferrero revierte el rigor formal y técnico que siempre le caracteriza en un mundo textil lleno de connotaciones y recuerdos, son piezas únicas que se distancian del trabajo repetitivo en el taller y que nacen de telas recuperadas de un pasado familiar artesanal. Los bastidores, soportes necesarios para su ejecución, han quedado integrados en cada pieza subrayando su formato circular. Sobre las telas ha serigrafiado imágenes coloreadas a la manera de las reproducciones antiguas; se trata de fotografías personales que ahora adquieren significados universales ligados a la búsqueda utópica de la felicidad y que, a través del viaje, se podría convertir en realidad. Cada pieza surge de la simbiosis entre la serigrafía, el bordado y la acuarela, técnica con la que aporta un tenue color, “nostálgico” y bello. La exótica sonoridad de los títulos, “Maracay”, “Yaracui”, “Maracaibo” o “Puerto Cabello”, una de las piezas más hermosas, alimenta la imaginación recreando lejanos e idílicos mundos o, como ocurre con “Deva”, “Pajares” o “Tresali”, potenciando la trascendencia de los lugares cercanos. Se trata de nombres concretos transformados ahora en refugios para la imaginación, desprenden resonancias que hacen que vuele el pensamiento alejándose de la realidad. Una serie de piezas sobre lino gris aportan sobriedad, bordadas con hilo blanco son contrapunto formal y complemento conceptual de las anteriores series, “Alegría”, “Calma” o “Deseo”...



A la izquierda, una vista general de la muestra; en el centro, “Gain”, de Carlos F. Pérez; sobre estas líneas, “Puerto Cabello”, de Valle Baranda Ferrero.

desprenden significados ligados a los sentimientos que nos habitan y que, realmente, contienen las claves para entrar en paraísos.

Con “Destiny”, una de las obras más significativas de la muestra, se podrían resumir los múltiples significados que contiene “Paradise”, creada desde la singularidad de su bastidor, desprende una belleza sincera protagonizada por una niña que se recorta en el horizonte. La trama y su urdimbre, y el hilo y la tinta que, como materia prima de la creación, son los únicos ingredientes que configuran un desnudo paisaje, reconfortan desde su abstracción, respondiendo a lo que siempre se preguntó Louise Bourgeois, ¿qué sería de nosotros sin la fuerza reparadora de la creación?

### Valle Baranda Ferrero y Carlos F. Pérez

Sala Alfara

Hasta el 31 de enero de 2021

C/Aurora de Albornoz, 16; Oviedo

### AVILÉS

De la A a la Z. Diccionario incompleto de la fotografía española

Obras de Ouka Leele, Chema Madoz y Cristina García Rodero, entre otros  
Centro Niemeyer (Avda. del Zinc, s/n)

Hasta el 10 de enero

Raúl Rollón

La transgresión social en la cultura del espectáculo

Galería Amaga (C/ José Manuel Pedregal, 4) De lunes a viernes de 10:30 a 13:30 y de 17:30 a 20:30, sábados de 10:30 a 13:30.

Hasta el 15 de enero

### Marina Vargas

El cuerpo del amor

Galería Gema Llamazares (C/Instituto, 23). Lunes a sábado, de 12.00 a 14.00 y de 18.00 a 21.00. Sábado tarde: Cita previa.

Hasta el 30 de enero

### Dis Berlin

Canciones y silencios

Cornión espacio de arte (C/la Merced, 45). De lunes a viernes de 17.00 a 20.00 h. Sábados de 11.00 a 14.00.

Hasta el 16 de enero

11.30 a 14.00 y de

1). Desde el 19 de

21 de enero.

## NOVELA

# Inglaterra, 1938

Cluny Brown, el ocaso de una mansión inglesa

M. S. SUÁREZ LAFUENTE

La editorial Hoja de Lata ha rescatado a Margery Sharp (1905-1991), una prolífica autora inglesa que no sólo vivió holgadamente de su pluma sino que vio como parte de su obra era llevada al cine con notable éxito. Sharp escribió veinticinco novelas, cuatro obras de teatro, catorce historias para niños cuyos personajes se hicieron muy famosos y numerosas narraciones breves que vieron la luz en importantes revistas de la época.

Su séptima novela fue reescrita como obra de teatro para Broadway en la década de los 1940 y llevada al cine en 1948 por el director Jack Conway con el título de “Julia se porta mal”. La undécima, Cluny Brown, también viajó a Hollywood, donde se transformó en una película dirigida por Ernst Lubitsch en 1946. En 1949, la 20th Century Fox produjo “The forbidden Street”, dirigida por Jean Negulesco y basada en la duodécima novela de Sharp, Britannia Mews. En 1962, “La misteriosa dama de negro”, dirigida por Richard Quine, basa su historia en un relato breve de Sharp. Todas las películas cuentan con repartos de lujo, con Maureen O’Hara, Jack Lemon, Kim Novak, Fred Astaire, Peter Lawford o Dana Andrews. Una de sus novelas, The Rescuers (1959), se convirtió en un éxito infantil y marcó el inicio de una serie de ocho libros en torno a las aventuras de los ratones Bernard y Miss Bianca, llevadas a la pantalla por Walt Disney Productions en 1977 y 1990 como “Los rescatadores” y su secuela.

A pesar de este extenso y exitoso curriculum, Margery Sharp permaneció en las sombras de la literatura hasta hace un par de años, en que los editores de Kindle decidieron sacar a la luz algunas de sus novelas. Por eso esta traducción de Cluny Brown constituye una buenísima noticia.

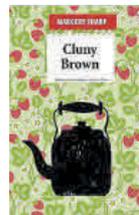
Como es de suponer, dado el éxito que la obra de Sharp obtuvo en el momento de su publicación, el estilo de la autora es sencillo y directo y comunica perfectamente los sentimientos de los personajes. Sharp es sumamente habilidosa en fundir el estado de ánimo de éstos con el paisaje adecuado a cada momento, lo que sin duda facilitó la conversión de su obra en películas. Como buena autora inglesa, Sharp maneja la ironía y el humor amable con gran precisión, tranquilizando a sus lectores para que prosigan sin temer grandes sobresaltos.

Cluny Brown es una joven con ideas propias que sabe esperar su momento y que se adapta con relativa facilidad a los aún estrechos corsés de la tradición inglesa. Bien como sobrina de un fontanero en Paddington, bien como doncella de una familia aristocrática en Devon, Cluny Brown busca plácidamente su lugar en el mundo sin dudar de que lo va a encontrar. Una de las características que hacen de Cluny una mujer atractiva es que encuentre “fascinante ser ella misma” y que lo diga sin ambages.

Su despreocupación natural ante las diferencias de clase y de género preludian un cambio significativo en la Inglaterra de 1938; si bien la vida en la mansión de Devon discurre aún tranquila, aunque ya venida a menos, también llegan a ella los ecos de un desastre inminente en la “lejána” Europa. Por eso, la sensación que recibimos a medida que transcurren las páginas es semejante a la de Lo que queda del día, novela de Kazuo Ishiguro de 1989: estamos ante la decadencia de la clase terrateniente acomodada y de las hijas como objetos decorativos casaderos. El mundo se ensancha ya inexorablemente y en ese movimiento expansivo surgen voces y posturas nuevas que exigen cambios significativos en la perspectiva ética.

Es ya imposible imponer que las clases sociales se mantengan en sus límites, “en el lugar que les corresponde”, o que las mujeres se comporten como “es propio de su sexo”, porque hasta el heredero del apellido y la casa familiar se plantea su futuro lejos de allí en términos totalmente diferentes a los de su padre, Sir Henry.

No hay personajes desagradables en esta novela, ni hechos éticamente deplorables; aún así, todos dejan patente sus gustos, sus expectativas y su visión de la vida. La aparente mera descripción cronológica de la novela va buscando su resolución lenta pero claramente, y es capaz de sorprendernos repetidamente a medida que nos acercamos al final. Nadie claudica, Cluny Brown no hace concesiones, y la mansión de Friars Carmel entra con suavidad, si bien tardíamente, en el siglo XX.



### Cluny Brown

Margery Sharp  
Traducción de Raquel García Rojas

Hoja de Lata, 2020  
282 páginas  
19,90 euros